

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY

FACULTY OF LAW

SUMMER EXAMINATION 1999/20002nd YEAR BACHELOR OF CORPORATE LAWLEGAL FRENCH

(LW 213)

Dr Jane Mc Kee
Professor Liam O'Malley
Ms Cacciaguidi-Fahy
Professor P. O'Gormalle

Time: **THREE** Hours
Answer **EACH** question
No dictionary allowed

1. Traduction (20 marks)

Traduisez le texte suivant en français:

It is the responsibility of the Court of Justice to ensure that Community law is observed in the interpretation and applications of the Treaties establishing the European Communities and of the provisions laid down by the competent Community institutions.

To enable it to carry out that task, the Court has jurisdiction to hear various types of actions such as:

- Proceedings for failure to fulfil an obligation;
- Proceedings for annulment;
- Proceedings for failure to act;
- Actions for damages;
- Appeals;
- Preliminary rulings.

Procedure

Procedure is based on those followed before national courts. Whatever the type of case, there is always a written stage and almost always an oral stage, which takes place in open court. However, a distinction must be drawn between direct actions and requests for preliminary rulings.

Direct actions - Initiation of the proceedings

A case shall be brought before the Court by a written application addressed to the Registrar. As soon as it is received, it will be entered in the Court register and a notice of the action and of the applicant's claims will be published in the *Official Journal of the European Communities*. A Judge-Rapporteur and an Advocate General, whose duty it is to follow closely the progress of the case, are then appointed. The application is also served on the other party, who has one month within which to lodge a defence. The applicant may submit a reply and the defendant a rejoinder.

2. Traduction (20 marks)

Traduisez le texte suivant en anglais:

Le parlement est formé de deux chambres : l'Assemblée nationale et le Sénat, chargés de voter les lois et de contrôler l'action du gouvernement. Les députés de l'Assemblée sont élus au suffrage universel direct pour un mandat de 5 ans tandis que les sénateurs sont élus pour 9 ans (mandat renouvelable par tiers) au suffrage universel indirect.

La loi interdit d'une manière générale le cumul du mandat de député et de sénateur avec les fonctions publiques suivantes : ministre, membre du Conseil économique et social, du Conseil constitutionnel, fonctionnaire, dirigeant d'une entreprise publique.

Les parlementaires bénéficient aussi de protection dans leurs rapports avec la justice :

- l'**irresponsabilité** : elle leur permet de s'exprimer librement sans risquer des poursuites judiciaires dans le cadre de leur stricte activité parlementaire ;
- l'**inviolabilité** : elle protège le parlementaire contre les poursuites pénales pour crimes ou délits étrangers à son mandat pendant les sessions, à moins que l'Assemblée dont il est membre ne donne son autorisation. On parle alors de levée de l'immunité parlementaire.

3. Etude de cas (20 marks)

Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions ci-dessous :

M. Moison et son frère **Henri**, viennent de recevoir de leur tante germaine, un héritage d'une valeur de 200.000F et décident de l'investir dans la **création d'un magasin de fleurs**. Bien qu'ils ne désirent pas devenir commerçants, ils souhaitent créer et gérer leur propre société.

Ils se déclarent donc **fleuristes** et démarrent leur activité commerciale le **1 janvier 1985** au **12 rue des Oiseaux, Paris 10°**, sous l'enseigne «**Les Jardins de Sidonie**». Ils décident de louer la boutique de **M. Floirac** dans laquelle ils exercent leur **affaire** et la remise sur cour dans laquelle ils entreposent leur stock de pots, fleurs séchées, accessoires divers indispensables à leur activité professionnelle. Trois ans après, Henri qui a **55 ans** décide de prendre sa retraite anticipée et vend à son frère sa part du commerce pour 100.000F. M. Moison reprend donc l'affaire.

Bien située dans une zone passante et connue pour son ancienneté dans le quartier, l'affaire est prospère comme l'atteste le chiffre d'affaire mensuel réalisé jusqu'en février 1996. La situation patrimoniale de l'affaire est fournie par le bilan qui figure ci-dessous.

A partir de cette date, le mauvais état de santé de M. Moison, rend difficile l'approvisionnement en fleurs coupées. La baisse de qualité des produits vendus, les fréquentes fermetures du magasin entraînent la perte d'une partie appréciable de la clientèle. Hospitalisé pendant 4 mois, de septembre en décembre 1996, M. Moison laisse la boutique fermée. A son retour, en janvier 1997, il décide de vendre sans réouvrir son commerce.

BILAN au 1.1.96

ACTIF		PASSIF	
	NET		
Immobilisation incorporelles		Capital	110 500
Fonds commercial	87 500	Résultat net de	57 500
Immobilisations corporelles		l'exercice	2 400
Autres immobil. Corporelles	35 370	Provisions pour risques	7 270
Stocks en cours		Dettes d'exploitation	
Matières premières et consommables	13 110		
	31 690		
Disponibilités	177 670		
			177 670

- Quelle forme de société pouvez-vous conseiller à MM. Moison de créer ? Justifiez votre choix.
- Quelles formalités juridiques faut-il qu'ils accomplissent pour confirmer l'existence de «Les Jardins de Sidonie»?
- A partir du bilan au 1.1.96 et des informations figurant dans le texte ci-dessus, recherchez les éléments constitutifs du fonds de commerce et classez-les.
- Parmi les éléments d'identification (soulignés en gras dans le texte), distinguez ceux qui permettent d'identifier une personne morale et ceux qui permettent d'identifier une personne physique.
- Expliquez la différence entre une société civile et commerciale.

4. Dissertation (40 marks)

Discutez de l'un (1) des sujets suivants:

(a) Comparez la division des pouvoirs exécutif et législatif en France et en Irlande.

OU

(b) L'information et la protection des consommateurs.

OU

(c) Comment fonctionne l'Union européenne et quelles en sont ses principales réalisations?

OU

(d) Examinez le statut des sociétés en droit français (sens et caractéristiques).